

## ORGANISATION



**Président** : LEOSZEWSKI Patrick

Tel : 00 33.6.11.49 50 22

Email : [taekwondo5962@free.fr](mailto:taekwondo5962@free.fr)

**Directeur Technique Traditionnelle FFTDA** : Me LEE Won Sik

**Cadre Fédéral Technique Traditionnelle** : Me NGUYEN Ngoc-Long

## HEBERGEMENT – ACCOMMODATION

Liste des hôtels page 6 / **List of hotels page 6**

Les réservations sont à effectuer directement par les responsables d'équipes

**Accommodation charges for room and boarding of the competitors and team officials shall be borne by themselves.**

## LIEU ET ACCÈS – ACCESS

### **PALAIS SAINT SAUVEUR**

Avenue Kennedy – 59980 Lille – France

**Gares** : Lille Flandres / Lille Europe

## PRÉ-INSCRIPTION – REGISTRATION

Date limite d'inscription / **Deadline for registration**: Vendredi 11 Janvier 2013 / **Friday January 11<sup>th</sup> 2013**

Fiches de pré inscriptions ci-jointes + Bordereau de versement + Règlement à retourner  
à l'adresse de la Ligue de Taekwondo Nord-Pas-de-Calais pour enregistrement.

**Send registration, staff and fees paper to:**

Ligue de Taekwondo Nord-Pas-de-Calais  
367, rue Jules Guesde  
5965 VILLENEUVE D'ASCQ – France

## FRAIS D'INSCRIPTION COMPETITEURS / D'ENTRÉE – FEES FOR CONTESTANTS / PARTICIPANTS

- Junior / Senior1 / Senior2 .....	15 €	- Coach .....	10 €
- Master1 / Master2 / Master3 .....	15 €	- Responsable Equipe	
- Equipes / Pairs/ <b>Synchron / Teams</b> .....	35 €	<b>/ Head of Team</b> .....	Gratuit / Free

Envoyer le chèque à / **Send the order to :**

Ligue de Taekwondo Nord-Pas-de-Calais  
367, rue Jules Guesde  
5965 VILLENEUVE D'ASCQ  
FRANCE

ou par Virement / **or Payment by bank tranfer :**

Titulaire : LIGUE NPDC DE TAEKWONDO  
N° de compte : 30076 02881 34333100200 18  
N°IBAN : FR76 3007 6028 8134 3331 0020 018  
Code BIC : NORDFRPP

## DROITS D'ENTRÉE SPECTATEURS – FEES FOR SPECTATORS

- Adultes (+ de 16 ans) / <b>Adults (+16 years old)</b> .....	6 €	Licenciés FFTDA .....	3 €
- Enfants (- de 16 ans) / <b>Children (-16 years old)</b> .....	3 €	Moins de 5 ans / <b>Under 5 years old</b> ...	gratuit / free

## ACCREDITATION – ACCREDITATION

Lieu / Place : **PALAIS SAINT SAUVEUR**

**Accréditation :** (elle se fera par équipe participante) le vendredi 25 Janvier 2013 de 18h00 à 20h00.

**Accreditation: by sport club or by country Friday January 25<sup>th</sup> 2013, from 6:00 p.m. to 8:00 p.m.**

**Les responsables des clubs ou des pays devront fournir pour chaque compétiteur :**

**Team leader or Head of foreign delegation should provide for each participant competitor:**

- Passeport sportif FFTDA avec licence fédérale de la saison en cours 2012 / 2013
- **Valid membership card for the current year (2012/2013) from his/her national organization**
- Certificat médical d'aptitude à la compétition de la saison en cours (apposé sur le passeport sportif)
- **Medical certificate (2012/2013)**
- Autorisation parentale du tuteur légal écrite et signée sur le passeport des compétiteurs mineurs.
- **Parental agreement for participants under 18 years old**

 Les participants étrangers devront faire partie d'une Fédération affiliée à l'ETU et/ou à la WTF.

 **Foreign participants must be affiliated to the ETU and/or WTF**

## MODALITÉS DE LA COMPÉTITION – MODE OF COMPETITION

Un athlète peut participer à 3 épreuves maximum et n'est pas autorisé à concourir dans 2 équipes et plus dans la même épreuve.  
Coach en survêtement et chaussures de sport.

**Contestant may take part to the maximum of 3 divisions and is not allowed to perform in 2 teams and more in the same division. Coach in tracksuit and sports shoes.**

### 1. Catégories à 20 compétiteurs et + / Divisions with 20 competitors and more

À la fin du 1<sup>er</sup> tour, 50 % des participants sont éliminés. À près le 2<sup>ème</sup> tour, reste 8 candidats pour la finale.

**50% eliminated after 1<sup>st</sup> round. After 2<sup>nd</sup> round, top 8 into final**

### 2. Catégories avec le nombre entre [9 et 19] compétiteurs / Divisions with the number between [9 and 19] competitors

La compétition débutera au 2<sup>ème</sup> tour, reste 8 candidats pour la finale / **All contestants into 2<sup>nd</sup> round, top 8 into final**

### 3. Catégories avec 8 compétiteurs maximum / Divisions with maximum of 8 competitors

Tous les candidats sont en finale / **All entrants are in final**

**1<sup>er</sup> et 2<sup>ème</sup> Tour :** 1 poumsee imposé / **1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> Round : 1 poomsae imposed**

**Finale :** 2 poumsee imposés / **Final : 2 poomsae imposed**

**The age of the contestants is based on the year, not on the date, when the tournament is held.**

**Junior :** 15, 16, 17 ans (né en 1998, 1997 et 1996)

**Senior 1 :** 18 à 30 ans (né entre 1995 et 1984)

**Senior 2 :** 31 à 40 ans (né entre 1983 et 1974)

**Master 1 :** 40 à 49 ans (né entre 1973 et 1964)

**Master 2 :** 50 à 59 (né entre 1963 et 1954)

**Master 3 :** 60 ans et + (né en 1953 et avant)

**Équipes et Paire** voir tableaux joints page 4 / **Synchron team and Pair see corresponding Boards on page 3**

L'organisation se réserve le droit d'adapter le mode de compétition en fonction des besoins de la journée, en accord avec l'esprit du Taekwondo. / **The organisers reserve the right to adjust the mode of the contest depending on the needs of the day and in line with Taekwondo spirit.**

**All contestants participate at their own risk. The organizers shall accept responsibility for any damages, injuries, losses sustained or incurred.**

Contestation : doit être faite par le responsable d'équipe dans les 10 minutes à partir de la fin de la prestation concernée au Responsable de Compétition. Frais de contestation : 100€

**Protest: Must be made by the head of team within 10 minutes of the end of the contest to the Head Judging Coordinator. Protest fee: 100 €**

## RÉCOMPENSES – AWARDS

Individuelles par catégories / Les 3 premiers de chaque catégorie / Classement par clubs et par pays  
**Individually for each division / Three first of each division / Countries and clubs awards**

## EMPLOI DU TEMPS – SCHEDULE

Vendredi 25 Janvier 2013/ Friday March 25 <sup>th</sup> 2013 (PALAIS SAINT SAUVEUR)	
18h00 / 20h00	Mise à jour des inscriptions / <b>Registration</b>
Samedi 26 Janvier 2013/Saturday March 26 <sup>th</sup> 2013 (PALAIS SAINT SAUVEUR)	
8h30	Réunion Juges / <b>Referees meeting</b>
09h30 / 20h00	Début de la compétition Poomse / <b>Beginning of the Poomsae Contest</b> JUNIOR - SENIOR 1 - SENIOR 2 - MASTER 1 - MASTER 2 - MASTER 3 PAIR (15-29 ans) - PAIR (30 ans et +) - EQSY (15-29 ans) - EQSY (30 ans et +)

## CATÉGORIES FÉMININS/MASCULINS – GRADES du 3<sup>ème</sup> Keup au Dan MALE/FEMALE DIVISIONS – GRADES 3<sup>rd</sup> Keup to Dan

<b>JUNIOR</b> (15-16-17 ans) / <b>(15-16-17 years old)</b> (né en / <b>born in</b> 1998, 1997 et 1996)	<b>SENIOR 1</b> (18 à 30 ans) / <b>(18 to 29 years old)</b> (né entre / <b>born between</b> 1995 et 1984)
<b>SENIOR 2</b> (31 à 39 ans) / <b>(30 to 39 years old)</b> (né entre / <b>born between</b> 1983 et 1974)	<b>MASTER 1</b> (40 à 49 ans) / <b>(40 to 49 years old)</b> (né entre / <b>born between</b> 1973 et 1964)
<b>MASTER 2</b> (50 à 59 ans) / <b>(50 to 59 years old)</b> (né entre / <b>born between</b> 1963 et 1954)	<b>MASTER 3</b> (60 ans et +) / <b>(60 years old and more)</b> (né en / <b>born in</b> 1953 et avant / <b>and up</b> )
<b>EQSY Equipes</b> : 3 pers. même sexe <b>Synchron Team : 3 persons same gender</b>  <b>EQSY Equipe</b> (15 - 29 ans) / <b>Synchron Team (15 – 29 y.o)</b> (né entre / <b>born between</b> 1998 et / <b>and</b> 1984)  <b>EQSY Equipe</b> (30 ans et+) / <b>Synchron Team (30 y.o and+)</b> (né en / <b>born in</b> 1983 et avant / <b>and up</b> )	<b>Equipes Paires</b> : 1 Homme + 1 Femme <b>Pair : 1 man + 1 woman</b>  <b>PAIRE</b> (15-29 ans) / <b>Pair (15 - 35 y.o)</b> (né entre / <b>born between</b> 1998 et / <b>and</b> 1984)  <b>PAIR</b> (30+) / <b>Pair (30 y. o and+)</b> (né en / <b>born in</b> 1983 et avant / <b>and up</b> )

**Tableau Poomse pour Catégories - Divisions :**  
**JUN / SE1 / SE2 / MA1 / MA2 / MA3 / PAIR / EQSY (15-29) / EQSY (30 ET +)**

<b>Catégories / Divisions</b>	<b>1<sup>er</sup> Tour / Poomse imposé</b> <i>Preliminary / Compulsory Poomsae</i>	<b>½ Finale et Finale / Poomse imposé</b> <i>Semi-Final &amp; Final / Compulsory Poomsae</i>
Junior	Taeguek 4, 5, 6, 7 Jang	Taeguek 8 Jang, Koryo, Keumgang, Taebaek,
Senior 1	Taeguek 6, 7, 8 Jang, Koryo	Keumgang, Taebaek, Pyongwon, Sipjin
Senior 2		
Master 1	Tae guek 8 Jang, Koryo Keumgang, Taebaek	Pyongwon, Sipjin, Jitae, Cheongwon
Master 2	Koryo, Keumgan, Taebaek, Pyong Won	Sipjin, Jitae, Cheongwon, Hansoo
Master 3		
Equipe - Paire / <b>Synchron Team – Pair</b> (15 - 29)	Tae guek 6, 7, 8 Jang, Koryo	Keumgang, Taebaek, Pyongwon, Sipjin
Equipe – Paire / <b>Synchron Team – Pair</b> (30 +)	Tae guek 8 Jang, Koryo, Keumgang, Taebaek	Pyongwon, Sipjin, Jitae, Cheongwon

Les Poomsés imposés à exécuter seront communiqués la veille de compétition sur site [www.taekwondo5962.fr](http://www.taekwondo5962.fr)  
**All compulsory Poomsae will be announced 1 day before the competition on the web site [www.taekwondo5962.fr](http://www.taekwondo5962.fr)**

**DESIGNATION DES POUMSE**

<b>Poomse</b>	<b>Désignation</b>	<b>Poomse</b>	<b>Désignation</b>
IL JANG	P1	KORYO	P9
Y JANG	P2	KEUMGANG	P10
SAM JANG	P3	TAEBAEK	P11
SA JANG	P4	PYONG WON	P12
OH JANG	P5	SIPJIN	P13
YOUK JANG	P6	JITAE	P14
TCHIL JANG	P7	CHEONG WON	P15
PAL JANG	P8	HANSOO	P16

**LES PARTENAIRES**



FÉDÉRATION FRANÇAISE DE  
**TAEKWONDO**  
ET DISCIPLINES ASSOCIÉES

**Ville de Lille** 



## HEBERGEMENT - ACCOMODATION

Les réservations sont à effectuer directement par les responsables d'équipes.

**Accommodation charges for room and boarding of the competitors and team officials shall be borne by themselves.**

- Hôtel Ibis centre gares** 29, Av Charles St-Venant Le Forum - 59000 - LILLE - France  
Tél : (+33)3/28363040 - Fax : (+33)3/28363099
- Hôtel Ibis Lille Opéra** 21, rue Lepelletier - 59000 - LILLE - FRANCE  
Tél : (+33)3/20062195 - Fax : (+33)3/20749130
- Hôtel ibis Styles Lille Centre Gare Beffroi (ex all Seasons)**  
172, rue de Paris 59800 LILLE - FRANCE  
Tél : (+33)3/20300054 - Fax : (+33)3/20576666 - E-mail : [H1384@accor.com](mailto:H1384@accor.com)
- Appart'City Lille Grand Palais** 19 Berthe Morisot - 59000 LILLE - France  
Tél : (+33)3 892 301 300
- Balladins Lille** 24 Place De La Gare - 59800 LILLE - France  
Tél : (+33)3 1 57 32 32 74
- Citadines City Centre Lille** 83 Avenue Willy Brandt - 59777 LILLE - France  
Tél : (+33)3 892 301 300
- Séjours et Affaires Lille Europe** 271 Avenue Willy Brandt - 59777 LILLE - France  
Tél : (+33)3 1 57 32 74

## PLAN DE SITUATION - PALAIS SAINT SAUVEUR / GARE LILLE EUROPE / GARE LILLE FLANDRES

